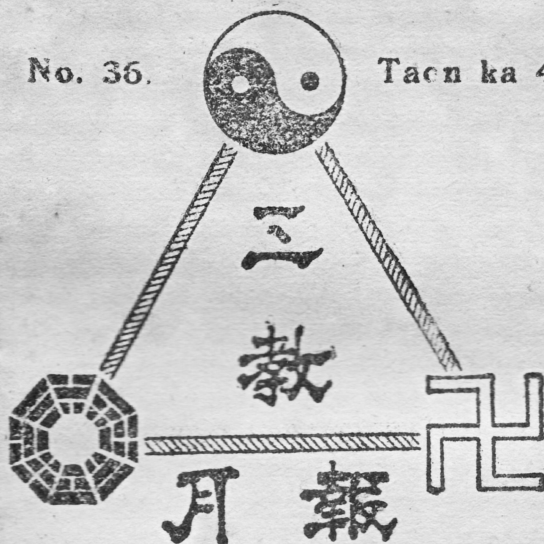


September 1937.

No. 36.

Tacn ka 4.



SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia, Menado dan Telokbetong.

ARTIKEL SPECIAAL DALEM INI NUMMER:

Sam Kauw dengan Peperangan.

Mentjari Katentreman Hidoep (XIV) oleh Kwee Tek Hoalj.

Buddha poenja Ampat Kabeneran Moella, oleh Kwee Tek Hoalj.

Pela djaran Khong Tjoe fatsal „GIE” oleh toean Tjia Djoe Tjlat Menado.

Tooneelstuk
Mahabhiniskramana

(The Great Renunciation)

**Penolakan besar pada kasenangan doenia Satoe
lelakon penting dalem penghidoepan Buddha.**

Dalem Ampat Bagian. Oleh K. T. H.

Dalem ini lelakon orang nanti dapet liat lebih djelas lagi Buddha poenja sifat dan tabeat jang lemah-lemboet, moerah dan berkasian, dan segala sebab-sebab kenapa ia tinggalken astana dan anak istrinja.

Disini ada diloeukisken sifatnja Prins Siddhartha sabagi manoesia, sabagi soeami, ajah, sobat dan madjikan jang dermawan dan sanget menjinta pada sasoea-toe machloek jang hidoep. Dan orang nanti liat lebih djelas Poetri Yashodhara poenja tabeat sawadjarnja sabagi satoe prampoean jang lemah-lemboet dan menjinta keras pada soeaminja.

Ini tooneelstuk dari bermoelah sampe pengabisan ada ditoelis dengan pake styl tinggi, penoeh dengan oedjar dan oeljap-oetjapan agoeng, berisi nasehat dan peladjaran jang memaksa aken orang batja beroelang-oelang, dan siapa satoe kalih soedah ketarik, tiada gampang aken loepa kombali.

Dengen membatja ini tooneelstuk, orang poenja pengartian tentang azas-azas dari Buddhisme nanti bertambah loeas; zonder memikir keras dan poeter otak, dan traoesah ilangin banjak tempo, orang nanti lantes mengenal dengan lebih djelas toedjoeannja Buddha poenja peladjaran.

Pembeli jang sasoedahnja membatja, merasa isinja tida memoasken, boleh kasih kombali, dan dapet poelang oewangnja atawa toeker sama laen boekoe.

Harga per djilid f 0,75, franco di post Aangeteekend tambah f 0,20.

Abonne ini maandblad boleh traoesah kirim oewang dimoeka, nanti ditagih bersama oewang abonnement.

BOEKHANDEL „MOESTIKA“

Tjitjoeroeg (Preanger).

Naga sabagi Symbool.

Di sabelah ini ada dimoeat gambar dari piar-pilar-nja Klenteng Kambing Item di Szechuan jang ada mempoenjai perhoeboengan dengan riwayat dari penghidoepannja Lao Tze, jang disangka soedah perna berdiam dalem itoe klenteng. Itoe pilar-pilar ada pake gambar Naga jang melilit dan teroekir aloes, seperti jang banjak digoenaken dalem klenteng atawa tempel-tempel Tionghoa jang teritoeng besar, dan begitoe poen dalem roemah-roemah tempat memoe-dja aboe leloehoer, astana-astana dan gedong-gedong officieel jang penting, kerna gambar Naga ada djadi satoe matjem bagian jang sanget penting dalem kunst Tionghoa.

Ini kapentingan boekan boeat kabagoesan sadja, hanja lantaran dari djeman koeno sekalih itoe Naga oleh orang Tionghoa dipandang sabagi symbool dari Kasoetjian, Kapandean, Kabesaran dan Kakoesa'an. Ini binatang soetji ada djadi djoega pertanda'an dari Keizer-keizer di Tiongkok jang dipandang sabagi Poetra Langit (Tjin Beng Thian Tjoe) kerna ia ada djadi kepala-agama paling tinggi dan manoe-sia satoe-satoenja jang mempoenjai hak aken lakoe-ken sembahjangan menjoegeoh pada Thian sabagi wakil dari sekalian rahajat. Dalem ini hal anggapan Tionghoa tentang sifatnja Naga ada mirip seperti kapertjaja'an Hindoe, jang pandang Naga sabagi symbool dari Goeroe-goeroe Soetji tingkatan tinggi. Tjoemah di negri Barat oeler Naga dipandang sabagi binatang djahat, lantaran orang salah mengarti itoe dongengan oeler dengan Eva di dalem Bybel.

Katerangan djelas tentang artiannja symbool Naga orang bisa dapet taoe dalem boekoe „Arti dan Resianja Symbool-symbool” jang bakal lekas ditjatak dan diterbitken oleh Boekhandel Moestika, Tjitjoeroek.

Naga sebagai simbol



5

Pilar-pilar jang pake oekiran Naga dari Klenteng Kambing Item di Chengtu, Szechuan, dan riwayatnja soedah ditoeerken dalam ini maandblad No 31 dan 32.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KA UW-HWE BATAVIA, MENADO
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abbonement per kwartaal f 0,75. Pembayaran dimoetka.
Kaloe berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjemah tambah per
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berdami.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Sam Kauw dengan Peperangan.

Berhoeboeng dengan itoe kagemperan jang terbit lantaran pertempoeran antara Tiongkok dan Japan, maka pastilah antara orang-orang jang perhatiken Sam Kauw — jaitoe peladjaran dari Khong Tjoe, Buddha dan Loo Tjoe — djikaloe tida menjataken dengan berterang, sedikitnja di dalem hati ada menanja: apakah saorang jang mendjalanken peladjaran batin jang toedjoeannja mentjari katentreman dan perdamaian, boleh djoega toeroet merasa goesar kapan tanah aernja diserang? Apakah wadjib ia toeroet ambil bagian dalem permoesoehan dan peperangan?

Djawaban dari ini pertanjaan bisa didapet dengan djalan pereksa bagaimana pikirannja itoe tiga Goeroe Doenia terhadap peperangan.

Maski samoea peladjaran soetji ada menentangin pemboenoehan dan perampasan, boeat mana peperangan ada termasoek, dan tentang mana itoe tiga Sengdjin poen tida terkatjoeali, tetapi marika poen sampe insjaf bahoea manoesia di doenia tida bisa

terlolos dari kamoestian aken bergoelet dengan segala matjem sifat-sifat djahat, hingga satoe pertempoeran — dengan sifat rendah dari dalem dirinja sendiri, atawa poen dengan moesoeh dari loear — boekan sadja tida bisa ditjegah, hanja terkadang ada djadi satoe kawadjiban jang tida haroes dipoengkir.

Khong Tjoe, jang salaennja mendjadi Goeroe Doenia djoega ada satoe staatsman (pengoeroes negri) dan penjinta manoesia, maski selaloe berdaja aken tjiptaken perdamaian — sebab tjoesah dalem perdamaian baroe rahajat bisa beroentoeng — tida pernah sangsi aken tjaboet sendjata terhadap perboeatan djahat, kedjem dan sawenang-wenang, jang menjangsarakan pada manoesia. Maka dalem oesia tinggi, koetika mengaso di negri Louw pada sasoedahnja balik dari pengoembara'an tigablas taon lamanja, Khong Tjoe boeat pengabisan kalih telah koendjoengi pada Radja Louw dengan pake tanda-tanda kabesaran — boeat oendjoek jang itoe koendjoengan bersifat officieel — aken madjoeken permoehoenan soepaja Radja Louw bersariket dengan laen-laen negri tetangga aken maloemken perang pada negri Tjee, sebab radja dari Tjee soedah naek di atas tachtta dengan djalan merampas dan memboenoeh pada Radja jang sah, satoe kadjahatan jang tida haroes diantepin oleh sa-soeatoe orang jang menjinta ka'adilan.

Begitoelah Khong Tjoe poenja pakerdja'an officieel jang pengabisan sabagi Djoeroe-nasehat dari Radja Louw dan Goeroe dari Rahajat, adalah boeat minta dimaloemken perang boeat melawan satoe perboeatan djahat.

Bagimana dengan Buddha?

Di bawah ini kita koetip oetjapannja Buddha pada Generaal Simha jang ada dimoeat dalem Hikajat *Buddha Gautama* djilid VI fatsal LXIV pagina 61-62:

„Tathagata mengadjar bahoea samoea bekalhian

SAM KAUW DENOEN PEPERANGAN.

dalem mana manoesia moesti saling boenoeh pada soedara-soedaranja ada satoe perboeatan jang menjedihkan, tapi ia tida mengadjar aken anggep salah pada orang jang tjaboet sendjata aken berperang boeat membela fihak jang bener, sasoedahnja segala daja aken pegang tegoeh perdamaian mendjadi sia-sia. Jang moesti tanggoeng itoe kasalahan jalah orang jang djadi lantaran hingga petjah itoe peperangan."

Kita rasa ini oetjapan dari Buddha soedah sampe terang, dan mengoendjoek satoe katjotjokan penoeh dengan sikep dari Khong Tjoe.

Loo Tjoe poenja pikiran tentang peperangan aken membela diri atawa mendjalanken ka'adilan, ada bersifat samar, sebab iapoenja peladjaran ada ditoedjoeken pada poko perkara, pada akar atawa sumber dari kalahkan doenia, boekan pada tjabang-tjabangnja jang soedah mendjadi serba roewet dan soesah dioeroes. Ia boekan soeroe orang berperang aken melawan kadjahatan atawa kakedjeman, hanja mendjaga soepaja *tida ada perang atawa tida perloe orang moesti berperang*. Di bawah ini kita koetip beberapa oedjar dari *Tao Teh King* jang berhoeboeng dengan peperangan :

„Sifat jang lemah-lemboet selamanja dapet kame-nangan kaloe menjerang, dan tinggal selamat kaloe membela diri.“ (Fatsal LXVII: 14)

„Panglima jang gagah tida bersikep galak.

Toekang bekalahi jang pande tida brangasan.

Toekang menaloekin jang paling pinter tida perna memaloemken perang.“ (LXVIII: 1-4).

Oetjapan Loo Tjoe jang paling djelas tentang peperangan ada terdapat dalem fatsal LXIX dari *Tao Tek King*, jang sa'anteronja membitjaraken oeroesan perang, seperti di bawah ini:

1 : Satoe Panglima Perang jang termashoer perna bilang : „Akoes tida maoe djadi toean roemah (tjoe-

lang), akoe lebih soeka djadi tetamoe; akoe tida berani madjoe satoe duim, akoe lebih soeka moendoer satoe kaki."

2. Inilah jang dinamaken koempoel barbaris zonder itoe barisan madjoe ka moeka; tjaboet sendjata zonder dipake aken bekalahi; pegang kepala pedang zonder ditjaboet dari saroengnja; menghampiri moesoeh zonder lakoeken pertempoeran.

3. Tida ada satoe perboeatan jang begitoe tjilaka seperti memaloemken perang dengan hati enteng. Sebab dengan berboeat begitoe kita terantjem aken kailangan apa jang paling berharga.

4. Kapan doa tentara bekalahi dalem satoe peperangan, fihak jang merasa menjeser lantaran soedah terpaksa moesti menoempahkan darah, ialah pasti aken dapet kemenangan."

Seperti kabanjakan oedjar-oedjar dari Loo Tjoe, boenjinja fatsal di atas poen sabagian besar ada samar, hingga perloe diterangkan lagi maksoednja jang lebih loeas.

Dalem ajat 1, itoe peroepama'an „Toean roemah“ dan „Tetamoe“ ada didasarken atas adat kabiasa'an Tionghoa, jang kapan kadatengan tetamoe, si toean roemah haroes madjoe dan bertindak lebih doeloe, sedeng si tetamoe tjoemah mengikoeti sadja. Ini ada berarti, itoe Panglima jang termashoer tida perna djadi penjerang atawa memaloemken perang lebih doeloe, hanja lebih soeka membela diri dari serangan moesoeh. Ini sikep boekan sadja ada lebih selamat, tapi djoega tjotjok sama watek dari Tao, jang koeasa'an dan kabesarannja ada terdapat dalem sifat lemah-lemboet.

Bahoea membela diri ada lebih oetama dari menjerang, itoe poen ada dioendjoek dengan djelas dalem ajat 2, dimana hal bikin persedia'an perang zonder menggoenaken itoe tentara dan sendjata boeat

SAM KAUW DENGAN PEPERANGAN.

bertempoer, hanja oentoe k pegang tegoeh perdamaian, ada dianggep sabagi daja jang paling baik dan ha-roes dioetamakan oleh marika jang berlakoe menoe-roet Tao.

Dalem ajat 3 Loo Tjoe oendjoek dengan djelas, bagimana tida baeknja itoe kasoeka'an boeat mendjagoin atawa memaloemken peperangan dengan hati enteng, sebab kapan satoe bangsa soedah pandang ringan pada pemboenoehan dan penoempahan darah aken merampas dan menaloekin, maski bisa dapet kamenangan ia poen aken kailangan miliknja jang „paling berharga“, jaitoe welas-asih, lemah-lemboet, mendjoengdjoe ng pri kamanoesia'an, penoeh kasian, dan laen-laen sifat baik jang beräda dalem dirinja, dan laloe terganti oleh kaboeasan, kakedjeman, kagoesaran, ingin membales dan mendendem sakit hati atawa gemes pada moesoeh, dengan ditambah lagi oleh kaserakahian jang beräoes darah. Loo Tjoe pandang ada sanget tjilaka dan meroegiken kapan boeat bisa bangga soedah menang perang, merampas daerah loeas, taloekin banjak bangsa laen, benderanja berkiber-kiber di banjak negri, satoe bangsa moesti kailangan marika poenja pri kamanoesia'an, kerna itoe segala kaentoengan lahir sifatnja tida kekel dan saliwatan, sedeng apa jang marika kailangan ada barang jang paling berharga dalem kahidoepan.

Maka itoe dalem fatsal 4 Loo Tjoe beri kapastian, kapan doea lawanan moesti bertempoer di medan perang, fihak jang lakoeken itoe pertempoeran dengan perasa'an menjesel — saking terpaksa aken membela diri, boekan sengadja hendak toempahkan darah — marikalah jang aken dapet kamenangan. Boleh djadi djalannja peperangan ada laen; boekan djarang kadjadian, fihak penjerang jang serakah dan kedjem, tetapi tentaranja lebih tegoeh, bisa kalahken pada itoe lawanan jang terpaksa tjaboet sendjata aken

membela diri. Tetapi kemenangan jang betoel selaloe berada pada siapa jang berdiri di fihak ka'adilan, sebab maski di lahir kalah, di batin ia tetep menang, dan inilah ada kemenangan jang kekel.

Dari pada sarinja oedjar-oedjar di atas orang bisa meliat, maski Loo Tjoe tida bilang dengan djelas, toedjoean dari pengadjarannja ada tjotjok dengan anggapan dari Buddha dan Khong Tjoe, bahoea madjoe bertempoer di medan perang boekan satoe kadosa'an kapan toedjoeannja tjoemah boeat membela diri, jaitoe orang tjaboet sendjata dengan menjesel hati saking terpaksa, dan boekan boeat poeaskan hati serakah aken kedjer kaoentoengan, kapoedjian, kamas hoeren dan laen-laen lagi. Djadinja maski Loo Tjoe dengan djelas tentangin pada peperangan dan oendjoeok segala kadjahatannja, tapi itoe Goeroe Doenia tida larang aken orang bekalahi boeat membela diri, malah pastiken, bahoea fihak jang berperang dengan hati menjesel dan soedah menoeampahkan darah manoesia boekan dengan sengadja, ialah jang moesti dapet kemenangan.

Djoestroe dalem pertempoeran Tiongkok-Japan, bangsa Tionghoa ada pada fihak jang membela diri, lawan penjerangan moesoeh saking terpaksa, sasoe dahnja begitoe banjak taon Pamerintah dan rahajat Tiongkok oendjoeok kasabaran loear biasa boeat singkirken peperangan dan tjari perdamaian. Djikaloe sa'ande Loo Tjoe, Buddha dan Khong Tjoe masih hidoep di doenia sekarang ini, pastilah itoe Tiga Sengdjin nauti benerken djikaloe bangsa Tionghoa, lantaran soedah poetoes akal aken pegang perdamaian dengan Japan, terpaksa melawan sama sendjata maskipoen bilang millioen manoesia aken binasa, kerna seperti Buddha bilang pada Generaal Simha: — „Jang moesti tanggoeng itoe kasalahan jalah orang jang djadi lantaran hingga petjah itoe peperangan.”

Mentjari Katentreman Hidoep.

(Serie XIV).

OLEH KWEE TEK HOAN.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association dalem Klenteng Kwan Im Tong pada tanggal 3 Juni 1937).

Soedara-soedara,

Dalem lezing dari doea minggoe jang laloe saja soedah bitjaraken terganggoenja manoesia poenja katentreman lantaran memake tabeat lemah, lembèk dan gampang menoeroet atas desekan dan pengaroeh dari loear. Sekarang saja maoe bitjaraken poelah saroepa tjatjat laen, jang banjak orang kliroe pandang

Dengen adanja ini beberapa pengoendjoekan dari pikiran dan pengadjarannja itoe tiga Goeroe Doenia, kaoem Sam Kauw poen boleh traoesah bersangsi lagi aken tetepken sikepnja dalem pertempoeran Tiongkok-Japan jang sekarang ini. Dan salaennja dari itoe, djangan diloepa djoega, sasoeatoe bangsa ada poenja karma sendiri. Marika jang soedah terlahir dalem satoe bangsa, ada poenja kawadjiban atawa dharmat ehadep itoe bangsa dimana ia ada terhitoeng. Siapa terlahir di antara bangsa Tionghoa, ia ada poenja tanggoengan atawa kawadjiban pada ini bangsa, sebab djikaloe tida ada apa-apa jang mengiket atawa mendjadi tanggoengannja, ia poen bisa terlahir di antara sakean banjak bangsa laen. Maka ada dengen sapantesnja djikaloe sabagi orang Tionghoa ia merasa goesar atawa tida setoedjoe pada perboeatannja Japan di Tiongkok, tetapi itoe kagoesaran boekan moesti didasarken atas kabentjian, hanja goena membèla pada ka'adilan, jaitoe jang tjara Inggris dinamaken *Rightious Indignation*, atawa Kagoesaran satjara Bener, jang berbangkit lantaran menjinta pada kabeneran, hingga terbebas dari pengaroehnja hawa nafsoe atawa angkara moerka.

šabagi tabeat atawa sikep baik dan berharga, jaitoe terlaloe maoe rapih, bèrès dan bener, dan tida bisa liat tjatjat atawa kasalahan laen orang.

Menoeroet Buddha poenja pengadjaran, segala apa jang terlaloe ka pinggir atawa miring ka satoe fihak selamanja tida baik, kerna djalanan jang bener biasa beräda di tengah. Begitoe poen orang jang terlaloe maoe rapih, beres, bener, seperti djoega jang terlaloe pegang atoeran, terlaloe oetamakan *Lee*, terlaloe soedjoet agama, terlaloe resik dan terlaloe beritoengan dalem segala oeroesan, achirnja bisa menjasar ka djoeroesan mentjong, tjoepet dan fanatiek.

Sikep begini masih tida apa-apa, tida saberapa dja-di rintangan atawa menjoesahin, kapan orang goenaken tjoemah boeat dirinja sendiri sadja. Tetapi sa-orang jang terkenal „resik“ — apalagi jang „terlaloe resik“ — biasanja sanget bentji dan tida senang kapan meliat laen orang berlakoe mesoem atawa djorok. Orang jang sanget soedjoet agama, biasanja merasa koerang tjojok pada siapa jang tida perhatiken kabatinan sama sekalih, apalagi pada kaoem jang mentangin atawa pandang rendah pada iapoenja agama. Begitoe poen saorang jang pegang keras pada adat-istiadat sopan-santoen atawa *Lee*, seringkalih merasa mendongkol dan ketjiwa kapan berhadapan pada orang-orang jang berlakoe sembarangan dalem pergaoelan, tiada mengenal atawa tiada maoe perhatiken adat-istiadat jang sopan dan aloes. Kadjengkelanjnja lantes naek sampe di poentjak djikaloe jang berboeat begitoe ada iapoenja anak-anak dan laen-laen familie lebih moeda jang ada dalem kakoeasa'annja boeat pimpin dan adjar. Dan dalem pertjoba'annja boeat bikin laen-laen orang jang beräda dalem kakoeasa'annja atawa berdeketan padanja nanti berlakoe menoeroet tjara jang ia ingin, biasanja ia sering kena terbentrok jang membikin ia djadi sengit, oetjapken

perkata'an keras, banjak menjomel dan membentak, atawa selaloe tekoek moeka asem, hingga kasoe-dahannja oleh familie, pegawe atawa sobat-sobatnja, ia terkenal sabagi saorang TJEREWET atawa BERADAT KERAS, pada siapa orang tida boleh sembarangan atawa gegabah boeat beroeroesan. Tabeat begini matjem ada terdapat banjak sekalih antara orang-orang toea, apalagi djikaloe ia ada saorang hartawan dan berpengaroeh. Dan sedeng itoe kakerasan dan katjerewetan belon pasti memberi hatsil seperti jang di-inginken, ganggoean pada dirinja sendiri bisa lantes kaliatan, jaitoe dengan linjapnja iapoenja katentremen dan renggangnja perhoeboengan pada banjak orang jang tida bisa berlakoe menoeroet iapoenja maoe. Boekti jang paling njata dari terganggoenja iapoenja kasenangan bisa diliat dari si tjerewet poenja moeka jang ketjoet, soeara jang kakoe atawa tabeat jang tida sabaran.

Aken tetapi apa jang dinamaken „keras“, „bengis“ atawa „tjerewet“ tida samoeanja djelek, malah banjak djoega jang perloe dan berfaedah, maka sabelonnja dilandjoetken ini pembitjara'an lebih djaoe ada perloe diterangin mana jang baik dan tida baik.

Kakerasan atawa katjerewetan jang bersifat *baik* jaitoelah jang boekan moentjoel dari itoe orang poenja tabeat, hanja ia kasih oendjoek keras dan tjerewetnja lantaran hendak penoehken kawadjiban jang aken tida bisa berdjalan beres kapan ia berlakoe lembek atawa tjintjay. Satoe opas pendjaga straat boekannja „keras“ dan „tjerewet“ djikaloe ia menegor atawa menangkep kantaran jang mengambil djalan boekan di sabelah kiri, hanja di kanan. Ini ada perloe boeat mendjaga kasantosa'an oemoem. Djoega boekannja „keras“ dan „tjerewet“ djikaloe satoe conducteur menegor pada orang jang berloedah sembarangan di dalem trein, sebab itoe perboeatan membikin tida

enaknja laen penoempang jang kasenangannja haroes diperlindoengin. Ada banjak pamoeka-pamoeka peroesaha'an atawa perdagangan jang adaken atoeran keras terhadap pegawe-pegawenja maski tabeatnja ada terkenal sabar dan lemah-lemboet, hatinja moerah dan bisa kasian orang, tetapi ia terpaksa adaken itoe atoeran goena kaberesannja peroesaha'an. Oepamanja, banjak fabriek jang pake koeli harian atawa minggoean, soedah lantes potong gadji pegawenja jang dateng telaat maski tjoemah saloe djam, zonder preksa atawa tanja lagi kenapa atawa apa sebabnja. Kapan boeat mendjalanken atoeran dari kaberesan dan kasantosa'an orang tida bisa berlakoe keras dan tjerewet, oepama tinggal diam kapan meliat orang bikin pelanggaran, apalagi dengan sengadja, lantes ini doenia tentoe mendjadi kaloet, hingga mendatengken boeah jang lebih tida enak, lebih pait dan getir, daripada kaloe dipegang keras dan ditjerewetin dari bermoealah. Banjak soeal salah mengarti, pertjektjokan dan permoesoehan, bisa ditjegah atawa disingkirken djikaloe kiranja orang tadinja tida berlakoe terlaloe ètjoh atawa tjin-tjay, hanja ditjerewetin dan dipaitin lebih doeloe dari waktoe baroe moelai. Maka „tjerewèt" samatjem itoe, jang maksoednja boeat menjegah kakliroean atawa salah mengarti, atawa boeat pegang discipline dan melakoeken kawadjiban, sasoenggoehnja ada *perloe*.

Sabaliknja sikep keras dan tjerewet jang tida baik adalah kapan moentjoel dari itoe orang poenja tabeat, hingga boekan sadja dalem soeal-soeal penting dan berfaedah jang menjangkoet pada kawadjiban, hanja segala oeroesan tèktèk-bengèk poen maoe dikerasin dan ditjerewetin. Oepamanja, ada banjak orang toea jang saban-saban melarang sambil menjomel kapan meliat anak-anaknja jang masih ketjil berlari-larian. „Ai, ini anak, boekannja djalan biar betoel!" ia meneger

sambil mata melotot. „Djangan lari, nanti loe djatoh!“ Komoedian ia bitjara pada kawan-kawannja: „Goewa mantak djengkèl hadepin ini anak, engga maoe diam, tingkanja seperti tjatjing kena aboe!“ dan laen-laen tjomelan lagi.

Ini katjerwètan ada bersifat tjoepet dan bodo, lantaran si iboe atawa ajah tida mengenal sifat dari natuur jang mengandjoerin pada anak-anak boeat berlakoe actief dan bergoembirah, radjin bergerak dan berlari, soepaja badannja jang lagi membesarin djadi soeboer dan lekas melar. Kasoeka'an berlompat dan berlari-lari ada tertampak djoega pada sadjoemblah anak-anak dari binatang. Dan sekarang si orang toea maoe larang itoe anak-anak boeat berlakoe menoeroet natuur. Marika maoe disoeroe berdjalan, bergerak dan bergaoelan satjara orang-orang toea jang berkakalokean aloes dan sopan, *gentleman* atawa *koen-tjoe*, biar poen oesianja baroe lima taon! Dari sebab itoe anak soedah tentoe tida bisa berlakoe seperti empe-empe atawa oewa-oewa, maka kasoedahannja timboel pergoeletan jang melinjapken katentremen dari kadoea fihak — si anak dan si orang toea. Kapan si anak, dari berani dan keras hatinja, mendapat kamenangan dan boleh toeroet maoenja sendiri, fihak orang toea poenja pikiran djadi kesel dan mendongkol jang bikin linjap katentremannja. Kapan fihak iboe-bapa dapet kamenangan, itoe anak poenja kasehatan dan tabeat aken mendjadi roesak lantaran terpaksa toentoet kahidoepan jang tida normal. Saking takoet pada tjomelan atawa labrakan, ia bisa berlakoe pendiam dan alim di depan mata orang toeanja, tapi lantes oendjoek binal dan nakalnja kapan marika berada di laen tempat. Dengen begitoe itoe anak sama djoega didesek atawa dipaksa aken beladjar *berlakoe palseo* dan *poera-poera* boeat kelaboein laen orang, samatjem tabeat jang di komoedian hari nanti meroegiken

sanget pada dirinja sendiri dan pada orang banjak.

Terkadang ada djoega anak-anak jang memang betoel tida soeka berlarian, tida nakal, tida maoe maen di loempoer, tida perna bertjanda, tida soeka mengganggoe kawan-kawan atawa bekalahi, pendeknja : bisa memenoehin angen-angen jang dikandoeng oleh iboe-bapanja. Tetapi anak jang begitoe seringkalih mengandoeng apa-apa jang *abnormal* dalem toeboeh atawa batinnja. Anak jang peroetnja penoeh tjatjing poen biasanja pendiam dan tida actief, begitoe poen jang berotak lemah, gëndêng, atawa badannja tida sehat ; maka sabalijnja dari merasa *poes* dan *bangga*, boeat itoe kalakoean jang seperti orang toea dari anak-anaknja jang masih ketjil, si iboe-bapa sabenernja haroes *berkoeatir*.

Dalem oeroesan pakerdja'an, memake boedjang atawa jongos, poen ada banjak orang jang berlakoe keras dan tjeréwét tida kapantesan. Ia selaloe mengeloeh dari itoe jongos poenja males atawa bodo, dengan tida pikir, satoe koeli jang dibajar 15 cent sahari atawa boedjang prampoean jang digadji f 2,00 saboelan, tida oesah diharep nanti ada poenja kapan-dean dan pengartian seperti nona-nona kaloearan sekola boeat huishouding. Kapan marika ada poenja itoe matjem kamampoean nistjaja tida maoe djadi boedjang dengan gadji begitoe rendah. Maka satoe kepala roemah jang pande tida nanti minta pada boedjang-boedjangnja pakerdja'an jang lebih baek dari apa jang marika sanggoep, dan tida menjesel kapan pegawe jang tenaganja tjoemah 25 katti tida bisa angkat barang jang 100 katti beratnja. Dan kapan ia kapingin dapet orang-orang jang memoeasken, ia haroes bersedia aken membajar gadji jang satimpal, boeat ganti itoe boedjang-boedjang jang males dan bodo. Tapi banjak toean roemah jang tida bisa atawa tida soeka ambil ini tindakan, hanja pake teroes

itoe orang-orang bodo jang bergadji moerah, tetapi saban hari menjomel dan memaki-maki atas iaorang poenja kabodoan, hingga membikin poesing kepala pada segala orang jang berdeketan padanja, dan boedjang-boedjangnja poen tida bisa awet, sabentar-bentar diganti baroe, hingga kasoedahannja iapoenja karentreman sendiri selaloe terganggoe tida brentinja. Ini poen teritoeng katjerewetan jang tjoeplet, kerna tida bisa menaoein dan koerang loeas pertimbangan.

Dalem pergerakan kong-ek poen ada banjak sekalih orang-orang jang terkenal „djiatsiem“ dan „giat“ soedah menjomel pandjang-pendek atas kawan-kawan sakerdjanja poenja alpa, males, „dingin“ tida maoe djalanken kawadajibannja. Terkadang kadjengkelannja ditoedjoeken pada publik jang koerang menjinta pada sasama bangsa, tida bisa hargain gerakan baik, tida bernafsoe aken mentjari kamadjoean, „terlaloe keno,” atawa tida bisa toeroet aliran djeman, dan sabaginja lagi. Ini matjem sikep seringkalih mendjadi sebab dari timboelnja pertjektjokan dan kabentjian, kerna itoe orang-orang jang alpa dan males kabanjakan tida maoe lantes terima disalahin dan ditjomelin, hingga achirnja si djiatsiem tadi merasa kapok atawa tobat aken tjampoer kong-ek lagi, laloe oendoerin diri sambil mengamboel dan tida maoe taoe satoe apa.

Lelakon samatjem ini, jang banjak terdjadi di mana-mana, poen pokonja ada dari katjoepetan dan koerang loeas pemandangan. Saorang pande dan berpengalaman tjoekoop dengan lantes bisa liat bagaimana kwaliteitnja itoe orang-orang dengan siapa ia hendak bekerdja, dan tida lantes taro pengharepan terlaloe besar pada itoe pakoempoelan atawa pada be-stuurnja, hanja merasa poeas dengan sedikit hatsil jang bisa didapet. Sedeng ia sendiri bekerdja giat dan radjin, ia tida djadi koerang senang kapan laen-

laen kawan tida membantoe dengan soenggoe hati, kerna dari bermoelah ia soedah tida taro banjak harepan pada marika poenja bantoean. Kasoedahannja ia boekan sadja tida djengkel dan menjomel, hanja malah bisa tinggal tersenjoem kapan meliat itoe gerakan tida madjoe, empas-empis atawa ampir „goeloeng tiker,” sebab ini samoea soedah ada dalem iapoenja rekenan.

Sabagi djoega itoe orang-orang tani jang tida nanti harep hatsil besar dari tanah kering dan koeroes, begitoe poen itoe orang-orang jang mengarti, kapan tjampoer satoe pakoempoelan, tida nanti paksa diri aken bikin gerakan besar dalem kalangan jang pengartian dan tenaganja masih serba ketjil. Sabalijnja, saorang jang masih bodo dan tjoepet, selaloe kandoeng impi-impian moeloek atas pergerakan jang ia tjampoer dengan mengandel sama pepatah „It Ho Ban Soe Seng,” jaitoe „Kapan bisa rempoek biar sapoeloeh riboe matjem pakerdja'an bisa didjadiken.” Ini memang betoel. Satoe ka-tjoa besar bisa digotong oleh ratoesan semoet jang rempoek mengaloearken tenaga. Tetapi itoe tenaga *ada watesnja*. Kaloe itoe ratoesan atawa riboean semoet disoeroe gotong bangkenja tikoes — biar poen tjoemah tikoes njing-njing jang ketjil — marika tentoe *tida sanggoep!*

Djadinja dalem segala hal moesti ada watesnja dan orang tida boleh mengharep lebih dari itoe wates, jang beroepa kamampoean dari sasoeatoe golongan jang diminta bantoeannja. Kaloe soedah kataoean itoe golongan ada terdiri dari orang-orang jang males, pasief dan kouwkati, tida perloe si pemimpin kong-ek tadi moesti menjomel dan menggeroetoe, kerna itoe tjomelan tida bisa bikin jang males djadi radjin dan jang kouwkati djadi lojar menderma, hanja malah berbalik ia tida disoeka, dimoesoehin dan difitenah, hingga kasoedahannja timboel kabentjian dan saling panas-pa-

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

nasan jang melinjapken iapoenja katentreman.

Dalem oeroesan kabatinan poen begitoe djoega. Banjak pemimpin jang waktoe bikin lezing atawa omong sama kawan-kawan biasa mengeloeh dan berdoeka lantaran gerakannya tida dapet tjoekoep bantoean atawa perhatian, hingga tida bisa djadi besar dan madjoe. Banjak jang merasa ketjiwa kapan membikin lezing tjoemah sedikit sadja jang dateng mendengerin. Memang betoel ada lebih baik kaloe lezing-lezing atawa pertemoean saban-saban bisa dikondjoengin oleh ratoesan atawa riboean orang. Kaoem Theosoof memang haroes bergirang kaloe bisa bikin pendoeboek di satoe kota seanteronja djadi Theosoof. Tetapi sedeng maksoed jang dikandoeng ada besar dan loeas, haroeslah orang djangan boetaken mata pada itoe boekti-boekti, bahoea soedah oemoemnja aken manoesia tida gampang ketarik pada peladjaran, filosofie atawa kabatinan jang tinggi, dan di mana mana memang tjoemah sedikit sekalih orang jang soeka taro perhatian pada pengataoean batin, katjoeali djikaloe ia ada poenja kapentingan boeat tarik kaoentoengan, oepama ingin disemboehin dari penjakit, dan laen-laen berkah jang didjandjiken. Maka satoe gerakan jang tjoemah menjiarken peladjaran moraal dan filosofie, soedah pasti tida bisa populair antara rombongan orang banjak, hingga tida haroes si pemimpin taro pengharepan terlaloe besar, hanja boleh merasa poeas aken bekerdja sadja dalem kalangan ketjil. Maka ini pengartian, dan dikandoengnja pengharepan saderhana, membikin tida bisa timboel kadjengkelan atawa kamenjelesan, hingga si pemimpin tida perloe oering-oeringan pada publik jang tida soeka denger peladjaran dan nasehat baik, atawa pada sobat dan familienja jang tida soeka goenaken tempo boeat hadlirin pertemoean-pertemoean. Sabaliknja dari kedoehoeng dan mendongkol, ia malah bisa

bergirang djikaloe satoe pertemoean jang dikira bakal dateng tida lebih dari sapoeloeh orang, soedah bisa dapet koendjoengan dari beberapa belas atawa doea tiga poeloeh pendenger.

Djadinja sikep sederhana, jang tida taro pengharepan terlaloe besar, terlaloe bagoes, terlaloe banjak dalem segala apa jang kita inginken, itoelah ada obatnja boeat singkirin rasa kadoehoeng dan kamenjeselan, jang sabetoelnja memang tida perloe, kerna salaennja mengganggoe katentremen diri sendiri, djoega hatsilnja tjoemah membikin laen-laen orang djadi koerang senang atawa linjap kagoembirahannja.

Dalem penghidoepan roemah tangga antara familie, banjak katentremen telah termoesna lantaran sang soemi merasa gemes jang istrinja poenja tabeat dan perboeatan tida memenoehken pengharepannja, atawa sang istri sakit hati lantaran sang soemi poenja kamampoean dan kalakoean tida memoeaskan angen-angennja. Banjak iboe-bapa jang kadjengkelan saemoer hidoep lantaran anak-anaknja, jang marika ingin biar djadi orang pinter dan terpeladjar, sopan dan oe-hauw, radjin dan gemer tjari doeit, achirnja ternjata beræda djaoe di bawah dari itoe oekoeran jang diharep. Dan sebab dari itoe kamenjeselan tida soesah ditjari. Semingkin satoe ajah kapinginin anak-anaknja biar *oe-hauw* atawa berbakti, semingkin ia nanti dapetken apa-apa jang bersifat *poet-hauw*. Semingkin keras orang oetamakan *Lee* atawa adat-istiadat jang sopan-santoen, semingkin ia nanti ketemoeken perboeatan jang *Boe-lee* atawa bertentangan dengan kapantesan. Semingkin keras ia intjer matanja pada sifat *djoedjoer*, ia nanti dapet liat banjak sekalih perboeatan *tida djoedjoer*. Semingkin keras orang maoe *basmi* sifat *kouwhati*, ia nanti ketemoeken semingkin banjak perboeatan jang *tjoemah perloein kaentoengen diri sendiri sadja*.

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

Soedara-soedara brangkalih maoe tanja: mengapatah begitoe ?

Sebabnja tida laen, hanja lantaran dalem doenia tjoemah sedikit, amat sedikit orang jang sampoerna betoel, dan ampir pada sasoeatoe orang moesti sadja terdapat tjatjat-tjatjat, tjoemah bedanja ada jang banjak dan ada jang sedikit; ada jang poenja tjatjat besar dan ada jang tjoemah kasih liat tjatjat ketjil. Sekarang djikaloe kita selaloe toedjoeken perhatian kita, atawa ingin dapetken, apa jang paling bersih dan sampoerna, lantes segala tjatjat jang tadinja tida kaliatan djadi ter-bèbèr dengan njata. Siapa maoe dahar trasi atawa kedjoe dengan lebih doeloe dipreksa sama microscope, ia tentoe dapet liat bilang millioen koetoe-koetoe aloes jang membikin ia tida bisa dahar lagi itoe doea matjem barang dengan merasa girang dan sedep.

Banjak barang makanan jang kaloe dipreksa bagaimana dibikinnja, orang djadi merasa djidji boeat dahar. Kaloe kita pergi di satoe restaurant Tionghoa, bilang sadja di Pantjoran, dan liat bagaimana si koki restaurant bekerdja, liat daging-dagingnja jang dikroeboetin laler, kajoe talènannja jang mesoem, iapoenja koekali penggorengan, iapoenja topo jang dipake seka itoe koekali, iapoenja aer jang dipake boeat tjoetji piring dan gelas, dan laen-laen lagi, — kapan ini samoea kita preksa dengan terliti, lantes itoe tjap-tjay, ba-mi atawa biefstuk jang berbae sedep kita aken merasa djidji boeat dahar. Tjoemah dengan *meloepaken* pada itoe samoea, dengan pikir sadja kaperloean djedjel peroet, baroelah orang bisa makan dan minoem di itoe restaurant-restaurant dengan enak.

Dalem pergaoelan dan pakerdja'an di ini doenia, dimana satiap hari kita haroes berhadapan atawa berhoeboengan pada manoesia dari berbagi-bagi tingkatan moraal, tabeat dan kapandean, kita-orang tida

boleh terlaloe tjerewèt aken harepken kaberesan, kepantesan dan kabledjikan terlaloe banjak; maka itoe tida perloe aken kita menjomel, merasa goesar dan kesel, terhadap segala apa jang tida memoeasken. Djikaloe moesti djoega berlakoe keras, tjerewèt dan pegang discipline, orang poen boleh lakoeken itoe dengan sabar dan pikiran tenang, jang biasanja lebih ditakoetin atawa diendahin dari-pada kabiasa'an riboet memaki atawa menjomel sabentar-bentar. Orang bisa oendjoek sikep garang dan bengis zonder hatinja panas atawa goesar. Inilah jang dibilang *seperti boenga trate*, jang maski beräda di tengah aer dan loempoer tetapi tida bisa basah atawa kotor. Maka siapa ingin hidoep tentrem, ia moesti tjoba beladjar aken djangan terlaloe tjerewèt pada segala tjatjat dan kasalahan laen-laen orang, sama siapa ia tida ada perhoeboengan jang bersifat menangoeng, dan meskipun ia sendiri bisa hidoep bersih dan beres, djangan terlaloe ambil poesing pada laen-laen orang jang toentoet penghidoepan njasar dan kaloef, hanja tjoba berlakoe seperti itoe Mi-lek Hoed (Lord Maitreya) jang patoengnja ada di itoe altaar, jang selaloe tersenjoem terhadap manoesia poenja kabodoan dan katjoepetan.

Kapan kita-orang bisa berlakoe begitoe, soedara-soedara, kita lantes dapet mengindjek djalan jang menganter pada katentreman, dan soeal-soeal jang menimboelken kesel dan koeatir nanti mendjadi banjak koerang, maski poen tida bisa lantes linjap sama sekalih.

Selamat malem!

Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia.

II.

OLEH KWEE TEK HOAN.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di
Klenteng Kwan Im Tong, pada tanggal 5 Augustus
djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Dalem lezing jang pertama saja ada bitjaraken Buddha poenja peladjaran tentang Djalanan Tengah dengen ambil artian jang berhoeboeng dengen soeal berlakoe pantes dan kira-kira dalem hal makan, sebab dari pengalaman Buddha telah dapet kanjata'an, dengen menjiksa diri dan berpoeasa teroes-meneroes hingga badannja roesak, orang tida nanti bisa dapet kamadjoean batin, dan tjoemah sasoedahnja melepaskan itoe segala atoeran keras dan pantangan, serta djalanken kombaii atoeran hidoep dari saorang biasa jang makan dan minoem satjara pantes, baroealah Buddha bisa dapetken itoe penerangan jang di-tjari.

Aken tetapi toedjoeannja ini peladjaran, seperti soedara-soedara tentoe bisa mengarti sendiri, boekan tjoemah berwates pada soeal dahar makanan. Itoe Djalanan Tengah ada bergoena djoega boeat laen-laen soeal jang mengenakan manoesia poenja peng-hidoepan. Oepama dalem hal pakean, ada banjak sekalih orang jang keliroe mengira bahoea kapan bisa berdandan netjis dan perlente, ia djadi pegang te-goeh kasopanan dan kapantesan. Di laen oedjoeng kita dapet liat, bagaimana ada banjak orang jang tida merasa maloe atawa likat kapan mengadep di moeka oemoem dengen berpakean mesoem dan berbaoe boesoek, atawa hidoep serba djorok, badan dan pakeannja tida perna atawa amat djarang ditjoetji atawa dibersihken, hingga siapa jang liat djadi merasa djidji.

Kabanjakan dari itoe orang-orang jang biasa berpakaian mesoem ada golongan pemadatan miskin atawa pengemis, jang disangka soedah terpaksa hidoep begitoe matjem lantaran tida poenja oewang boeat beli pakean jang pantas diliat orang. Tetapi ini sangka'an tida selamanja betoel, sebab itoe golongan jang mengakkoe tida poenja oewang boeat berpakaian pantas, saban minggoe biasa bakar mendjadi asepsadjoemlah oewang jang bisa dipake boeat beli doea atawa tiga stel pijama baroe. Dan sabaliknja ada banjak orang jang tida poenja pentjarian, jang teroeroek oetang dan biasa menjikoet ka kanan kiri, kapan kaloear pintoe selaloe berpakaian indah dan rapih!

Dan kabiasa'an hidoep mesoem boekan tjoemah terdapat pada golongan pengemis dan pemadatan jang miskin. Di Tjitjoeroeg ada saorang priboemi, pentjariannja berkoeli, jang hidoep begitoe djorok hingga orang belon perna liat ia mandi, dan tjelana dan badjoenja belon perna ditjoetji, kapan soedah antjoer di badan ia baroe lemparken. Dan satoe koetika ada orang merasa kasian meliat pakeannja roebat-rabit dan sanget mesoem, lantes kasih persen satoe badjoe bekas jang masih baik dan bersih. Tapi itoe badjoe boekan dipake, hanja... didjoeal, maski ia boekan satoe pemadatan dan tida perna kalaparan.

Saorang jang hendak mentjari kasampoerna'an batin tida moesti berpakaian terlaloe perlente atawa terlaloe djorok dan mesoem, hanja moesti pilih apa jang pantas. Boeat saorang biasa itoe pemilihan haroes didasarken pada deradjat dan kadoedoekannja, dan pada pakerdja'an atawa kawadjiban jang haroes dilakoeken. Satoe machinist, stoker, monteur, atawa koeli-koeli bengkel besi atawa jang bekerdja di dok kapal, ada pantas sekalih kapan dalem pakerdja'an marika memake kemedja dan tjelana drill biroe toea

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

atawa item ; saorang tani jang mematjoel di kebon atawa meloekoe di sawah poen tida ketjiwa kapan marika pake tjelana pendek dengan badan dan kaki terlandjang. Tetapi Ceremoniemeester atawa Tjoe-lang dari satoe pesta perdjamoean dimana ada diondang orang-orang jang partes, wadjib dan haroes berdandan rapih aken hormatin dan lajanin itoe tetamoe-tetamoe, dan begitoe poen pegawe dari toko-toko atawa restaurant jang biasa dikoendjoengin oleh orang-orang golongan partes, ada kamoestiannja aken melajanin dengan berpakean jang tjotjok dan satimpal sama kawadjabannja.

Orang jang terlaloe soeka riasin diri dengan pakean indah dan sabaginja, boekan sadja moesti kaloearin banjak oewang, tapi djoega sering alamken poesing dan djengkel kapan satoe waktoe ka'ada'an memaksa aken ia berpakean saderhana. Ada pamoeda jang soeka oering-oeringan dan menjomel kalang-kaboet lantaran binatoe tida bawa iapoenja open-jas jang ia perloe pake boeat menonton bioscoop. Ia boekan tida poenja laen badjoe, tjoemah sadja itoe badjoe jang tersedia tida litjin dan berkilap. Ia tida pikir, boeat kaloear malem dan doedoek menonton bioscoop jang gelap pêtêng, itoe pakean bersih dan mengkilap tida terlaloe penting, sebab tida nanti ada orang jang begitoe radjin aken awasin iapoenja pakean. Tapi lantaran soedah kabiasa'an aken berdandan rapih kapan pergi menonton, ia tida senang kaloe moesti berpakean jang soedah koetjel atawa lajoe, atawa sedikit dekil.

Lebih loetjoe lagi kapan diliat tingkanja kongtjoe-kongtjoe atawa siotjia-siotjia jang hendak kaloear menonton Pasar Gambir, Pasar Malem atawa Tjap-gome. Ada jang boeat berdandan dan riasin diri sadja moesti mengambil tempo sampe satoe djam atawa lebih. Dari masih siang spatoenja soedah digosok dan

di-smeer sampe mengkilap, ramboetnja di-scheidung li-tjin, pendeknja segala apa soedah dipilih dengan ter-liti boeat riasin dirinja. Iaorang tida pikir dalem itoe tempat karamean di waktoe malem dimana ada riboean orang saling berdjoebelan, tida ada jang nanti begitoe iseng dan sèmpêt aken awasin marika poenja spatoe, dasi, ramboet, poepoer dan sabaginja lagi, jang kapan soedah poelang ka roemah lantes basah sama keringet atawa lèpèk tertimpah oedjan, dan itoe spatoe jang dipilih dengan terliti, dan disikat atawa di-smeer sampe berkilap, penoeh sama loempoer atawa deboe!

Dalem doea-doea hal, jang terlaloe mesoem atawa djorok, dan jang terlaloe soeka berdandan rapih dan netjis, ada soeker sekalih boeat dapet kamadjoean batin. Jang djorok tandanja tida mengenal perasa'an aloes jang haroes diampoenjai oleh saorang jang ingin oetamakan priboedi dan kabeneran, sedeng jang gemer riasin diri pastilah tida perna pikir soeal-soeal karohanian jang tinggi lantaran ingetin kaperloeannja sang toeboeh dan oeroesan doenia sadja.

Dan boekan tjoemah dalem hal pakean, hanja dalem pergaoelan, pakerdja'an, pamerentahan negri dan laen-laen lagi, mengambil Djalanan Tengah ada jang paling perloe, paling berfaedah dan paling selamat; maka dalem Khong Kauw ada dioetamakan sekalih itoe peladjaran tentang *Tiong Yong*, boeat mengadjar manoesia aken mendjaga djangan sampe ingetannja bergontjang dan terlaloe miring ka satoe fihak.

Dalem lezing „Mentjari Katentreman Hidoep” saja soedah bilang, siapa terlaloe ay-kok, terlaloe maoe bèrès, terlaloe maoe membèla sobat atawa familie, terlaloe maoe djaga nama dan kahormatan, achirnja bisa terdjeroemoes ka dalem kapoesingan, kadjèngkèlan dan kasedihan tida abis-abisnja. Pendeknja apa jang bersifat *terlaloe* atawa *extreme*, jaitoe tida berimbang atawa berdiri sama rata dan di tengah betoel,

bisa mendatengken bahaya, katoewetan dan kasoemahan.

Dalem soeal kabatinan poen banjak katjilaka'an telah moentjoel, boekan sadja lantaran orang tida maoe ambil perdoeli pada agama atawa peladjaran filosofie jang berharga, tapi djoega saking *terlaloe soe-djoet* dan *pertjaja* pada pengadjaran dan katerangan-nja goeroe-goeroe agama atawa laen-laen peladjaran batin. Kaloe dalem soerat-soerat kabar tida berenti-nja diwartaken kadjadian-kadjadian boesoek dari per-boeatannja sadjoemblah goeroe-goeroe agama atawa ilmoe kabatinan — boeat mana oeroesannja Ki Dalang dan Soetarwan ada mendjadi tjonto jang paling baroe — itoelah pokonja ada dari lantaran banjak moerid-moerid dari itoe goeroe-goeroe ilmoe, atawa jang per-tjaja pada peladjaran dan kasaktiannja, soedah mengandel *terlaloe keras* dan satjara memboeta, hingga ada orang prampoean jang anggep dirinja „mendjadi soetji“ kapan toeroetin hawa nafsoe binatang dari sang goeroe.

Orang jang selaloe bertjoeriga, jang tida maoe per-tjaja dan mengandel satoe apa, memang tida baik, sebab dengan itoe sikep ia djadi terpisah dari djalan-an boeat mengenai kabeneran dan dapet kasoetjian. Tetapi orang jang terlaloe pertjaja pada apa jang goeroe-goeroe agama bilang, dan anggep itoe samoea ada betoel dan tida bisa kliroe lagi, poen achirnja bisa djoega menjasar.

Dengen perkata'an „goeroe-goeroe agama“ saja boekan maksoedken tjoemah goeroe-goeroe samatjent kijaie, santri, soe-hoe, occultist, wonder dokter dan sabaginja lagi, jang kabanjakan bekerdja seperti doe-koen atawa termasoek dalem golongan doekoen, hanya saja maksoedken djoega pendita-pendita agama seperti padri-padri, bhikkhu, hweshio, saykong, oelama, dan pembantoe-pembantoenja, tida perdoeli dari golongan jang mana, dan teritoeng djoega kita-orang poenja

gerakan sendiri.

Biar poen itoe padri-padri, oelama, bhikkhu — dari kaoem Kristen, Islam, Buddhist, Khong Kauw atawa Too Kauw — dengan sadjoedjoernja hati hendak siarken peladjaran dari kabaekan dan kaselamatan, tapi terkadang kapan itoe penjar-penjar agama poenja pemandangan dan pengartian masih serba tjoepet, marika bisa bikin penganoet-penganoet atawa pendenger-pendengernja jang soedjoet dan pertjaja matimatian tetoeroetan mendjadi njasar.

Inilah bisa diliat bagaimana ada banjak orang Tionghoa jang kepintjoek sama laen agama satjara tjoepet soedah lempar dan moesnaken aboe leloehoernja, lantaran pertjaja kapan pasang hio di hadapan hio-louw, dirinja djadi „berdosa“ pada Toehan dan „me-moedja pada setan-setan“! Ada beberapa orang jang saking pertjaja dirinja telah kamasoekan „roh soetji,“ achirnja telah berlakoe edan-edanan. Lelakon samatjem Ki Dalang poen sering terdjadi dengan padri-padri dari satoe kaoem agama jang banjak dianoet oleh orang Tionghoa. Dan malah ada kaoem-kaoem agama jang tida maoe batja boekoe jang menerangkan kafaedahannja agama laen — maski ia taoe isinja itoe boekoe ada baik dan berfaedah — lantaran ta-koet „berdosa“!

Kapan soedara-soedara soeka ambil tempo aken dengerin atawa tanggap obrolannja pemimpin-pemimpin dari berbagi-bagi agama jang saling bersaing dan mendesek boeat tarik pendoedok Tionghoa aken menganoet agamanja masing-masing, nanti bisa lantes kaliatan bagaimana tjingli jang marika goenaken ada tjoepet dan bersifat seperti anak-anak. Pikiran jang sehat dan pertimbangan jang djernih dan merdika dengan berdasar atas tjingli, tida perna atawa amat djarang tertampak, kerna jang diandjoerin ter-petama soepaja orang taro pertjaja dengan memboe-

ta. Inilah boekan dari sebab itoe agama jang iaorang siarken toedjoeannja tida baik, hanja si penjar-penjar sendiri poenja pengartian seringkalih tjoeptet dan fanatiek, jang marika toelarin pada penganoe-penganoeanja, terkadang dengan goenaken tipoe daja boeat tjelah dan bikin boesoek agama-agama laen soepaja si pendenger merasa djidji, dan mengira si pendita poenja agama ada jang paling baik dan soetji sendiri.

Pada masa ini boekan sadja di saban kota ada terdapat pamoeka-pamoeka jang giat dan actief aken berlomba dan bersaing boeat siarken agamanja masing-masing, hanja di sabelahnja itoe ada terdapat poelah di segala ploksoek ratoesan goeroe-goeroe ilmoe — kiajie, santri, soe-hoe, occultist, wonder-dokter dan sabaginja — jang mengadjarin ilmoe ini atawa itoe, ilmoe gaib jang moedjidjat boeat bikin si moerid mempoenjai pengaroeh dan kakoeasa'an loear biasa, bisa sampeken segala maksoed dan kainginannja dengan gampang dan moerah, dan laen-laen peladjaran jang termasuk dalem golongan Zwarte Maggie atawa Ilmoe Iblis. Dan antara itoe goeroe-goeroe ilmoe boekan samoeanja ada penipoe jang tjoesah bisa mengobrol sadja, hanja banjak djoega jang perna boektiken kapandeannja dengan djalan menjemboehin orang sakit satjara aneh, bisa sirep orang sampe poeles, dan laen-laen kapandeannja mengheranken, jang menarik publik poenja kapertjajaan atas kasoetjian dan kasaktiannja. Tetapi barang siapa lantes mengandel dengan memboeta, seringkalih kena ditipoe dan disesatken, sebab orang jang bisa poenja-ken samatjem ilmoe gaib jang berdasar atas kakoeatan magneet atawa poen pake ilmoe sirep, belon tentoe pengartiannja tentang moraal dan boedi ada tjoekeop bersih, hanja kabanjakan jang tabeatnja tida berbeda djaoe dari orang-orang biasa; kaserakahan, kadengkian dan nafsoe cheiwani-nja masih tinggal tetep

ada, sedeng pengartiannja atas apa jang dinamaken kabeneran ada djaoe dari sampoerna dan serba mentjong.

Soedah tentoe bagi saorang biasa ada amat soesah boeat lantes kenalin, jang mana antara itoe goeroe-goeroe ilmoe boleh dipertjaja, dan jang mana berbahaja hingga haroes didjaoehken. Djoega tida gampang aken orang lantes insjaf apa itoe peladjaran atawa agama jang disiarken ada berisi kabeneran atawa penjesatan. Tetapi kapan itoe orang soedah mengarti Buddha poenja Djalanan Tengah, ini kasoesahan bisa disingkirken. jaitoe dengan djalan hadepken itoe samoea peladjaran dengan *pikiran terboeka*, jaitoe djangan lantes pertjaja, tapi djoega djangan pandang djelek atawa kliroe sabelonnja disaring dan ditimbang lagi sama pikiran jang djernih dan sabar.

Tida ada satoe agama, salaennja dari Buddhisme, jang memberi kalaloeasa'an penoeh pada penganoet-penganoetnja boeat memikir dan menimbang dengan pake pikiran sendiri. Tida ada satoe Nabi atawa Penjar Agama, salaennja Buddha Gautama, jang begitoe tida koekoeh pada peladjarannja. Tjobalah soedara-soedara denger dan timbang apa jang Buddha oendjoek pada orang-orang jang minta katerangan bagaimana moesti mentjari kabeneran. Buddha bilang:

„Djangan pertjaja apa-apa tjoemah lantaran mendenger tjeritanja orang.

„Djangan pertjaja pada apa jang soedah berdjalan toeroen-menoeroen tjoemah lantaran soedah lama atawa dari djeman koeno dianggep betoel oleh kake-mojang teroes sampe tjoetjoe-boejoet.

„Djangan pertjaja pada segala kabar-kabar angin, atawa apa-apa jang belon pasti, tjoemah lantaran orang banjak sanget gempêrin.

„Djangan pertjaja tjoemah lantaran orang kasih oendjoek padamoe kasaksian dari toelisannja satoe

Nabi dari djeman koeno.

„Djangan pertjaja apa-apa tjoemah lantaran anggapan atawa sangka'an oemoem kaliatan ada membenerken, atawa sebab kabiasa'an jang soedah berdjalan banjak taon membikin kaeo pandang itoe hal sabagi barang jang bener.

„Djangan pertjaja apa-apa tjoemah lantaran diakoein kabenerannja oleh kaeo poenja goeroe atawa pendita-pendita.”

Soedara-soedara! Kapan orang dapet taoe dan soeka perhatiken ini adjaran dari Buddha, nistjaja banjak kakaloetan dan katjilaka'an dalem kalangan kabatinan aken mendjadi koerang, sebab seperti kita-orang soedah sering dapetken, kabanjakan orang jang dateng minta pertoeoengan, memoedja dan pertjaja abis-abisan pada satoe soe-hoe, kiajie, kramat, toapekong, occultist atawa doekoen, jang disangka mandjoer, soetji, sakti atawa berilmoe tinggi, boekan dari sebab ia soedah *taoe betoel* dan *boektiken* sendiri, hanja hatinja ketarik lantaran *mendenger* orang poenja tjerita, dan itoe orang jang tjerita dan siarken itoe segala dongengan adjaib poen boekan liat atawa saksiken sendiri, hanja kabanjakan *denger* lagi dari laen orang!

Banjak pertjektjokan, permoesoehan dan penoempahan darah — malah di djeman koeno sering terbit peperangan agama jang mengorbankan djiwanja bilang millioen manoesia — lantaran orang begitoe koekoeh sama kitab-kitab agama jang dipandang soetji dan boenjinja tida boleh dibantah atawa disangsiken, hanja moesti ditoeroet sapenoehnja dengan zonder timbang dan pikir lagi. Banjak kadjahatan telah dilakoeken oleh manoesia lantaran mendenger katerangan atawa andjoeran dari pemimpin-pemimpin dan goeroe-goeroe agama jang tjoepet atawa djahat. Banjak rasa kedoehoeng atawa menjesel kita-orang telah alamken

lantaran ketarik sama aliran oemoem jang menggemperken, dan zonder menimbang lagi kita telah toeroet tjeboerin diri kerna mengira apa jang orang banjak bilang betoel tentoe *moesti betoel*, padahal kasoe-dahannja mendatengken katjilaka'an dan karoegian. Banjak perboeatan jang tida adil dan kedjem soedah dilakoeken zonder sengadja lantaran orang koekoehin sama atoeran dan kabiasa'an koeno jang soedah berdjalan toeroen-menoeroen dan orang tida maoe pikir lagi betoel atawa tida, hanja ikoetin sadja apa jang soedah mendjadi adat kabiasa'an, oepama atoeran menjembelèh binatang boeat sadjian sembahjang, sidekah dan sabaginja lagi.

Brangkalih soedara-soedara nanti bilang, maski itoe pengadjaran dari Buddha dalem hal menggoenaken pikiran dan pertimbangan jang merdika, ada amat baik dan bener, tapi boeat orang jang bodo atawa belon mengarti bisa djoega timboelken kakaloetan, lantaran marika tida perdoeliken lagi pada titah-titah dari Nabi, kitab soetji dan adat kabiasa'an oemoem, hanja membawa maenja sendiri jang menjasar.

Ini pikiran, soedara-soedara, memang bener, dan itoe kakaloetan memang bisa terdjadi, kapan Buddha tjoemah mengadjar begitoe sadja. Tapi di sabelahnja itoe Buddha poen ada beriken djoega ini pengadjaran :

„Apa jang tjotjok dengan kae poenja pengalaman sendiri dan, sasoedahnja lakoeken penjelidikan jang terliti, ada setoedjoe dengan kae poenja pertimbangan atawa tjingli jang sehat, serta menambahi kae poenja kaselamatan dan kaberoentoengannja laen-laen machloek berdjiwa, *itoelah* kae boleh terima sabagi satoe kabeneran, dan toentoetlah penghidoepanmoe soepaja satimpal dengan itoe.”

Dengen ini pengadjaran, soedara-soedara, Buddha ada oendjoekin djalan bagaimana orang haroes berla-

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONÓ.

koe boeat mengenal apa jang bener, jaitoe pertama, kita koedoe dasarken atas pengalaman dan pertimbangan dengan menggoenaken tjingli jang sehat; kadoea, dengan lakoeken itoe perboeatan, kita poenja kaselamatan bisa semingkin tambah, dan katiga, bisa mendatengken djoega kaberoentoengan pada sasama manoesia dan laen-laen machloek berdjiwa.

Djadinja, soedara-soedara, satoe perboeatan atawa sikep, biar poen dibenerken oleh titah-titahnja kitab soetji atawa Nabi, serta ditoendjang dan dipoedji oleh orang banjak, kapan menjilakain pada sasama manoesia atawa laen-laen machloek, dan mengganggoe kita poenja katentreman, itoelah tida haroes dilakoeken. Dan kapan orang soeka memikir dengan djelas dan goenaken pertimbangan sehat jang didasarken djoega atas pengalaman, nanti lantes bisa dimengarti, bahoeha perboeatan atawa atoeran jang bangkitken permoesohan, kabentjian, katachajoelan, katemaha'an dan sabaginja lagi, jang achirnja tida membawa kaselamatan dan mengganggoe katentreman, itoe samoea haroes didjaoehken, tida perdoeli oleh kitab-kitab agama, atawa oleh Nabi-nabi dan pendita-pendita dan orang banjak, dibilang „bagoes dan betoel.”

Dengen menggoenaken ini matjem anggapan, orang nanti bisa timbang sendiri apa samatjem ilmoe, agama atawa peladjaran batin, ada harga boeat diperhatiken atawa tida. Kaloe penganoetnja djadi sombong dan pandang rendah pada orang-orang jang mangoet agama laen, dengan toedjoeannja selaloe pikir kapentingan sendiri jang bersifat kouwkati—oepama anggep dirinja bakal masoek di sorga sedeng orang-orang jang mangoet laen kapertjaja'an bakal masoek naraka—teranglah itoe peladjaran *tida baek* biarpoen penganoetnja ada berdjoemblah besar.

Boeat bisa pernahken diri dengan betoel dalem sa-seatoe hal, memang orang haroes mempoenjai banjak

pengalaman dan bisa memikir dengan djelas dan loeas. Disini kaliatan Buddha poenja peladjaran ada berat, sebab boeat orang bodo atawa kapinterannya saderhana, jang tida bisa menimbang atawa memikir sendiri, tida gampang aken lantes mengarti dengan betoel—tida sembarang orang bisa mengambil djalanan jang betoel-betoel di tengah, tida miring ka kanan kiri. Tetapi peladjaran jang tinggi dan berfaedah samoeanja memang soesah, boekan sadja peladjaran batin, hanja peladjaran jang mengenakan oeroesan doenia, seperti boeat dapet samatjem kapinteran — oepama mendjadi dokter — orang haroes beladjar dengan giat dalem tempo jang lama. Dan itoe Kabeneran boekan ada barang jang sembarang orang bisa dapetken, dan dari sebab kafaedahannya *besar*, maka jang hendak tjari dan poenjaken padanja haroes djoega kaloearin *tenaga dan kagiatan besar*. Siapa hendak mentjari kaselamatan bagi dirinja sendiri tjoemah dengen mengandel pada pertoeloengan dari loear, jang didjandjiken dalem berbagi-bagi agama atawa oleh soehoe dan kiajie jang mengadjarin ilmoe, pastilah aken alamken kagagalan, atawa apa jang ia dapet tida bisa kekel, sebab boekan didasarkan atas pengalaman dan pengartian.

Berhoeboeng dengen adanja itoe pengadjaran dari Buddha, maka saja poen hendak minta dan peringetken pada soedara-soedara sekalian, aken djangan lantes pertjaja dan mengandel pada apa jang saja atawa laen-lea orang bitjaraken dan terangken dalem lezing-lezing di ini klinteng, hanja sasoeatoe soeal jang diroendingken haroes ditimbang lagi apa bener atawa tida. Kapan ada jang koerang terang atawa tida tjoetjok dengen soedara-soedara poenja pikiran, boleh madjoeken pertanja'an, dan kaloe merasa apa jang diterangin disini tida setoedjoe sama pengalaman atawa pertimbangan sendiri, boleh traoesah toeroetata-

Sam Kauw Hwe Menado.

Lezing dari Toean Tjia Djoe Tjiat di gedong Tjeng Lian Hwe pada tanggal 1-10-2487 (14-11-1936) djam 7 malam, membitjaraken :

PENGADJARAN DARI KHONG TJOE TENTANG „GIE“, JAITOE KADJOEDJOERAN DAN KA'ADILAN.

Manoesia kaloe maoe berlakoe ADIL, hatinja moesti DJOEDJOER, dan orang jang berhati DJOEDJOER sentiasa maoe ADIL.

Samoea orang bisa membedakan antara ADIL dengan TIDA ADIL dan DJOEDJOER dengan TIDA DJOEDJOER; tapi mengapatah manoesia, maskipoen taoe bedaken itoe ADIL dengan TIDA ADIL, jang berarti BAEK dengan DJAHAT dan DJOEDJOER dengan TIDA DJOEDJOER atawa BENER dengan TIDA BENER, ada lebih banjak jang tida soeka aken berlakoe ADIL dan tida maoe berlakoe DJOEDJOER?

Manoesia memang soeka pada KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN, sabagimana Nabi Khong Hoe Tjoe soedah beriken itoe pengadjaran dari hal GIE

wa djalanken.

Buddhisme sabenernja ada bersifat wetenschappelijk, maka tida takoet sama oedjian dan pepereksa'an jang terliti, kerna berdasar atas pikiran merdika, hingga sasoeatoe orang bisa oesoet dan boektiken sendiri kabenerannja dengan goenaken pengalaman. Dan kapan soedara-soedara soedah timbang dengan be-toel, saja pertjaja hatsilnja tida bisa laen, hanja soedara-soedara nanti akkoe bahoea Buddha poenja *Djalanan Tengah* atawa *Tiong Too* ada sanget berfaedah bagi manoesia poenja kahidoepan, lahir atawa poen batin.

Selamet malem.

pada kita-orang, dan sabagimana Wet-negri poenja maksoed soepaja samoea orang haroes memegang KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN.

Tapi dari sebab dalem diri manoesia djoega ada hidoep satoe kakoeatan perasa'an jang melengket pada kasenangan Doeniawi, maka dalem diri manoesia dengan sendirinja terbitlah perlawanan diantara itoe kadoea kakoeatan, jani: kakoeatan jang soeka pada KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN dan *kainginán* pada kasenangan Doeniawi.

Kadoea kakoeatan itoe sama-sama ada hidoep dalem badan manoesia, jaitoe jang dinamaken BATIN. Maka kemenangan dan kakalahan dalem itoe doea perlawanan melenken ada bergantoeng pada BATIN, kaloe pada BATIN itoe ada njaman, maka kaseekaan pada KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN aken menang, tapi kaloe BATIN itoe lemah dan roesak, maka menanglah KAINGINAN PADA KASENANGAN DOENIAWI. Kalemahan dan karoesian pada BATIN ada berarti: BATIN itoe sakit, dan sabagimana pada anggota-anggota badan manoesia apabila sakit haroes diberiken obat, demikian BATIN itoe haroeslah diobati. Aken tetapi penjakit BATIN boekan seperti penjakit pada anggota-anggota badan manoesia jang beroesah obat dokter, doekoen dan sabaginja; adapoen penjakit *batin* melenken haroes diobati dengan penerangan-penerangan sedjati, jaitoe pengadjaran-pengadjaran dari Nabi jang menghaloesken pri boedi manoesia.

Doenia perloe dengan KA'ADILAN, dan doenia perloe dengan KADJOEDJOERAN; doenia aken ada dalem PERDAMIAN dan SANTAUSA kaloe ada KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN, dan doenia aken penoeh dengan KADJAHATAN dan KAROESAKAN kaloe tida ada KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN.

Demikian dalem perhoeboengan manoesia, dalem familie aken *perdamian* dan *pertjinta'an* saorang pada jang laen, kaloe ada KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN.

Perhoeboengan manoesia teroetama ada dalem familie, komoedian baroelah ada perhoeboengan di loearan, pada sobat-ande dan kenalan. Dan samoeanja aken ada dalem *pertjinta'an* dan *perdamian* selamanja ada KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN. Satoe kalih tida ada KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN, *perdamian* dan *pertjinta'an* roesak binasa. Karoesakan dan kabinasa'an menerbitken perselisihan dan permoesoehan. Demikian penghidoepan manoesia dalem doenia kapan sekalih tida ada KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN.

BATIN jang baek bisa memelihara KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN jang berboeah PERDAMIAN dan PERTJINTA'AN antara manoesia, dan BATIN jang roesak menerbitken bintjana, pertjidera'an dan permoesoehan toeroen-menoeroen.

Batin jang njaman haroes dipelihara, dan jang roesak atawa lemah diobati, soepaja jang njaman teroes tinggal njaman dan batin jang lemah dan roesak bisa djadi njaman.

Pemelihara'an jang santausa pada batin jang njaman, dan obat jang mandjoer boeat batin jang roesak dan lemah, *ada satoe sadja*, jaitoe pengadjaran-pengadjaran dari Nabi. Asal orang memperhatikan bener, djikaloe membatja boekoe-boekoe pengadjaran dari Nabi, atawa mendenger dengan taroh kira dan perhatian soenggoe apabila mendenger pengadjaran-pengadjaran dari Nabi.

Orang jang bisa berlakoe menoeroet KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN aken merasa SELAMET dan BEROENTOENG dalem hidoepnja, kerna penghidoepannja tida terganggoe seperti orang jang tida

memegang KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN.

Kaloe selamanja hidoep kita memegang KA'ADILAN dan melakoeken KADJOEDJOERAN, ada apatah ditakoeti, kerna samoea kita menoeroet Wet Allah dan menoeroet Wet doenia, ta dapet tiada kita poenja hidoep ada senang dan selamat, tapi kaloe dalem penghidoepan kita-pake hati tida sama KADJOEDJOERAN dan soeka berboeat hal-hal jang tida menoeroet KA'ADILAN, maskipoen itoe dilakoeken dengan akal dan tipoe daja jang aloes sampe tida kelihatan oleh doenia, tapi kita sendiri jang sengadja berboeat itoe, kita sendiri jang ada mengetaoei itoe, kita sendiri jang senantiasa teroes ada inget itoe perboean, boekankah itoe ada djadi bajang-bajang katakoetan jang membikin kasangsara'an dalem kita poenja sapandjang penghidoepan?

Maskipoen Nabi Khong Hoe Tjoe dalem la poenja pengadjaran pada kita-orang, tida mengasih penerangan, pembalesan apa orang aken dapet, djikaloe melangkah KA'ADILAN dan KADJOEDJOERAN, tapi manoesia djoega dapet ketaoei dan sendirinja dapetlah merasa boeah-boeah dari perboeatannja.

Boekankah kita sendiri amat merasa senang, apabila kita melakoeken soeatoe perboean baik, oepamanja menoeloeng orang dari tjilaka, beriken amal, dan laen-laen perboean jang baik? Boekankah kita nanti merasa koeatir dan katakoetan sasoedahnja kita melakoeken perboean-perboean djahat, atawa kita merasa menjesel djoega, biarpoen dengan tida sengadja atawa koerang perhatikan kita soedah berboeat kasalahan sampe mengadakan kasoesian atawa sedikitnja mendjadiken orang laen merasa tida senang?

Inilah jang diseboet boeah-boeah perboean kita, dan itoelah ada pembalesan-pembalesan pada perboean kita, dan masing-masing dapetlah merasa da-

lem dirinja apa jang dioendjoek di atas ini.

Demikian dengan pendek saja poenja Lezing ini, tapi lebih doeloe dari saja toetoeponi Lezing, saja balik sedikit pada perkata'an jang tadi, jani:

Batin jang njaman haroes dipelihara, dan batin jang roesak dan lemah diobati, soepaja batin jang njaman teroes tinggal njaman dan batin jang lemah dan roesak bisa djadi njaman.

Pemelihara'an jang santausa pada batin jang njaman dan obat jang mandjoer boeat batin jang roesak dan lemah, ADA SATOE SADJA, jaitoe pengadjaran-pengadjaran dari Nabi, asal sadja orang soeka memperhatikan bener-bener djikaloe membatja boekoe-boekoe pengadjaran dari Nabi, atawa dengan taro kira dan perhatian soenggoe-soenggoe apabila mendenger pengadjaran-pengadjaran dari Nabi.

Demikian pada perasa'an saja; ada baek djoega, pada penoetoeponi Lezing, djikaloe saja oelangken poelah sedikit perkata'an ini, dengan pengharepan besar, moedah-moedahan bisa djadi seperti SATOE GERAKAN pada kita, Njonja-njonja, Nona-nona dan Toean-toean jang hadlir dalem ini Perhimpoean, aken **MEMPERHATIKEN BENER-BENER**, djikaloe membatja boekoe-boekoe pengadjarannja Nabi, kerna artinja oetjapan-oetjapan dari Nabi ada dalem, haloes dan soetji maksoednja.

Djikaloe kita soeka batja dan memperhatikan betoel-betoel Nabi poenja pengadjaran, nistjajalah kita dapetken maksoednja, dan bila kita soedah dapet itoe pengartian biarpoen baroe sedikit sadja, dapetlah kita perasa'an betapa moelia adanja Nabi poenja pengadjaran, dan demikian terboekalah djalan pada kita aken menoedjoe ka penerangan aken pri penghidoepon manoesia di ini doenia. Begitoepoen apabila kita dateng dalem Perhimpoean-perhimpoean Lezing-lezing sabagini, wadjiblah kita mendenger dan taro

Kapentingannja Sam Kauw Hwe adaken Loen-Lie.

OLEH THE SOEN TJING, TEMPEH.

Pada satiap tjee-it dan tjap-go Sam Kauw Hwe Tempeh biasa adaken pertemoean dalem gedongnja sendiri aken beroending (loen-lie) ilmoe pengataoean batin dan peladjaran dari Nabi-nabi.

Ini pertemoean sasoenggoenja ada baik, sebab sa-laennja menambahin masing-masing leden poenja pengataoean, djoega menegoehken tali persoedara'an. Dan dipandang dari fihak pergaoelan poen ada banjak baeknja, sebab adanja tempat pertemoean antara sagolongan orang jang soeka perhatiken kabatinan, ada djadi andjoeran aken orang pikirin kabaekan dan achirnja djadi berdjalan baik. Maka bagi saorang jang batinnja masih lemah dan belon bisa memilih atawa mngenal perbeda'an antara perboeatan jang berharga dan tida berharga, kapan bisa sering bergaoel dengan penjinta-penjinta kabatinan, pastilah aken mendapet banjak kafaedahan.

Boeat bikin itoe matjem pertemoean seperti jang biasa diadaken oleh Sam Kauw Hwe Tempeh memberi hatsil jang penoeh, ada perloe itoe orang-orang jang hadlir, teroetama pemimpin-pemimpinja, djangan kandoeng rasa sombong dan bangga, jaitoe

kira betoel-betoel apa jang diroendingken dalem Lezing-lezing itoe, soepaja dapetlah kita insjaf pengadjaran-pengadjaran Nabi jang dibitjaraken itoe, dan boekan sadja kita moesti insjaf begitoe sadja, tapi haroeslah kita melakoeken dan oendjoek itoe dengan perboeatan.

Demikian baroelah ada artinja kita membatja boekoe-boekoe pengadjaran dari Nabi dan kita poenja kadatengan pada saban-saban kalih diboeat Lezing.

anggap dirinja ada paling pande dan pinter sendiri. Orang jang beranggepan demikian tida nanti bisa kadatengan sinar Toehan dalem dirinja. Tjcemah dengan karendahan dan meloepaken diri sendiri poenja ka'angkoean dan begitoe poen kapentingan, baroelah itoe kakoeatan datang, dan bakal bisa dirasaken djoega oleh laen-laen orang jang hadir.

Inilah ada dari lantaran kapan orang tjiptaken sa-toe pikiran jang koeat dan djoedjoer, lantes moentjoel doea kadjadian: pertama, mengadakan geteran pada Alam-pikiran, jang komoedian membangoenken poelah geteran saroeapa pada samoea benda jang beräda di sapoeternja. Ka'ada'annja seperti geteran jang kaloear dari tali viool jang mengadakan geteran pada oedara dan menimboelken soera.

Demikian poen ka'ada'annja itoe geteran jang berada pada pikiran manoesia, kapan berdeketan dengan saorang jang pikirannja moelia dan soetji, ia bisa katoelaran oleh pengaroehnja itoe pikiran soetji; dan begitoe poen kapan ia berdeketan sama orang-orang ang berpikiran tida baik.

Kadoea, sasoeatoe pikiran ada melahirken benda jang hidoep dalem Alam-pikiran, jaitoe jang dinamaken „woedjoet-pikiran”, kerna seperti soedah diketaoei oleh orang-orang berilmoe, apa jang orang pikir ada berwoedjoet, jaitoe terpeta meroepaken sinar jang bisa diliat oleh waspada atawa helderzien. Kapan saorang melahirken boeah pikiran jang baik dan tida kouwkati, iapoenja woedjoet-pikiran itoe mengambil tempat dalem Alam-pikiran, sedeng boeah pikiran jang tida baik, menoeroet hawa nafsoe dan kouwkati, itoe woedjoet ada terpeta dalem Alam-Hawa-nafsoe (Kama-loka).

Kapan itoe pikiran ada soedjoet, soetji, bersih dan berisi tjinta-asih jang tida kouwkati, geterannja biasa sampe di Alam Boedhi, dan pengaroehnja ada djace

lebih besar dari apa jang tadi dikataken soedah koeat.

Djadinja apa jang orang lahirken dalem pikirannja, menimboeken geteran dalem alam aloes, jang komoedian menerbitken itoe saroeapa geteran djoega pada segala benda di sapoeternja, dan menoelar pada laen-laen orang. Kapan jang melahirkan itoe pikiran berkemaoean keras, dan jang terima itoe geteran ada lemah, maka itoe orang bisa kena dipengaroehin hingga lakoeken perboeatan baik atawa poen djahat menoeroet sifatnja itoe geteran jang ia terima. Tetapi geteran pikiran dari saorang jang kouwkati ada kalah kakoeatannja dengan pikiran dari orang jang beringetan bersih, kerna pikiran soetji itoe tempatnja ada di alam lebih tinggi, maka mempoenjai pengaroeh lebih besar, dan djaoe lebih koeat hingga soesah dikalahken.

Demikianlah adanja kita poenja pemandangan, dari apa ada ternjata kapan itoe pertemoean-pertemoean dari Sam Kauw Hwe dan laen-laen pakoempoelan kabatinan didjalanken dengan soedjoet, djoedjoer dan pake pikiran bersih, serta tida menjimpang dari azas-azasnja Sam Kauw, boekan sadja sekalian orang jang hadir, hanja pendoedoek dari tempat-tempat di sapoeternja poen aken menarik banjak kafaedahan.

Vereeniging „BOEN-BIO“ Soerabaja.
Membri-Bertahoe

Nanti tanggal 27 Pikgwee 2488. (1 October 1937) pagi djam 8 dalem Boen Bio mengadakan sembahjang boeat peringetan hari lahirnja kita-orang poenja TJIE SING SIAN SOE KHONG TJOE

Pada siapa jang hendak toeroet sembahjang, sabelonnj djam terseboet dibarep soeka dateng berkoempoel.

Bio aken terboeka sedari pagi djam 7 sampe malem djam 10

Atas Namanja Pengoeroes Verg: „BOEN-BIO

Tjiong Tjing Khoen, Secretaris.

BEBERAPA KABAR DARI TERGERAKAN SAM KAUW.

HOK KIAN KONG TIK SOE, SOERABAJA.

Pada 13 Augustus kita ada terima soerat undangan dari Bestuur Hok Kian Kong Tik Soe di Soerabaja, jang memberi taoe bahoea pada tanggal 17 Augustus 1937, malem djam 8, dalem klenteng Hok Aan Kiong di Toapekong-straat, Soerabaja, bakal dijalanken ceremonie dengan dipimpin oleh Toean Kam Hwie Hwat Soe, dan diminta soepaja kita dengan familie soeka dateng hadlirin.

Djaoenja tempat dan kakoerangannya tempo membikin kita tida bisa penoehken pengharepan boeat saksiken itoe oepatjara, jang kaliatan ada penting, sebab menoeroet kabaran dalem *Sin Tit Po*, itoe ceremonie ada satjara Buddhist, dan sadari beberapa taon, inilah ada boeat pertama kalih dalem klenteng Hok Aan Kiong ada dibikin oepatjara sembahjangan, dan maskipoen dalem itoe soerat undangan tida diterangkan apa maksoednja, bisa didoega ada berhoeboeng dengan karajaan *Tiong Goan* atawa *Moeslm Rontok*.

Kita maloemken ini kabaran sakedar boeat oendjoek bagimara Bestuur Hok Kian Kong Tik Soe di Soerabaja kaliatan soedah moelai bergerak aken bangkitken kombali oepatjara dalem klenteng jang berhoeboeng dengan Agama Tionghoa jang tadinja soedah tida dipehatiken.

BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION.

Di bawah ini ada tjatetan dari lezing-lezing jang soedah dan aken dibikin :

29 Juli, 12 dan 26 Aug., 9 dan 23 September, oleh R. Soekirlan : Menerangkan toedjoean dari peladjaran Buddha.

5 dan 19 Augustus, 2 dan 16 September, oleh Kwee Tek Hoaij : Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia dan Delapan Djalan Oetama.

30 September : Studieklas, dipimpin oleh Kwee Tek Hoaij.

SUFI-ISME atawa

Tasawoef di dalem Agama Islam.

Menoeroet toelisannja Professor R. N. Nicholson.

Berikoet Biografie dari Ghazali dan Roemi, doea d oeroe-sjair Sufi jang termashoer, dan katerangan tentang kaoem Derwisj.

Disalin dan dibitjaraken oleh Kwee Tek Hoaij.

Tida banjak orang jang dapet tace bahoea dalem Agama Islam poen ada terdapat satoe tjabang besar jang menoeroet peladjaran Sufi-isme atawa Tasawoef (Theosofie) jang toedjoeannja bersifat gaib dan dalem banjak hal ada mirip dengan Buddhisme dan Taoisme (Hoed-kauw dan Too-kauw).

Kaoem Sufi poen ada pertaja betoel atas adanja machloek-machloek Soetji dan Gaib, jang dipimpin oleh satoe wakil dari Toehan jang dinamaken *Qutb* (Koetoeb), dengen dibantoe oleh sadjoemblah Goe-roe-goeroe Soetji atawa Wali-wali boeat memimpin manoesia ka djalan kaselametan.

Sasoeatoe penjinta kabatinan haroes mempoenjai ini boekoe jang mengoendjoeok satoe dari lapis-lapisan sabelah dalem dari sarinja Islam, terdiri dari anem fatsal, seperti berikoet:

- I. Artinja „Sufi”:
- II. Pengaroehnja laen-laen Agama Pada Sufi-isme :
- III. Sifatnja Peladjaran Sufi jang teroetama :
- IV. Ilmoe Tasawoef di Perzie :
- V. Doea Pamoeka Sufi jang termashoer :
- VI. Kaoem Derwisj :

Model Zak-formaat, terdiri dari 150 pagina, harganja tjoemah. f 0.40.

Abonne ini maandblad traoesah kirim oewang di moeka, nanti ditagih sama oewang abonnement.

BOEKHANDEL „MOESTIKA”

Tjijoeroeg, (Preanger).